Spengler

MANUEL UTILISATEUR
USER'S MANUAL
MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE UTENTE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
KÄYTTÖOPAS
KASUTUSJUHEND
LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
دليل المالك

DEPUIS 1907

PULSE® & DUAL PULSE®

Stéthoscope
Stethoscope
Fonendoscopio
سمّاعة طبيب

LATEX CE

COULEUR / COLOUR / اللون	SIMPLE PAVILLON / SINGLE HEAD / صدفة أذن واحدة	DOUBLE PAVILLON / DUAL HEAD / صدفة أذن مزدوجة
Stéthoscope Noir Black Negro Schwarz Nero Zwart Musta Must Juodas أسود	507 500	507 400
Stéthoscope Azur Blue Azul Blau Blu Blauw Sininen Sinine Mėlyna الأزرق	507 521	507 421
Stéthoscope Marine Navy blue Azul marino Marineblau Blu navy Marineblauw Tummansininen Tumesinine Tamsiai mėlynas الأزرق الداكن	507 522	507 422
Stéthoscope Rouge Red Rojo Rot Rosso Rood Punainen Punane Raudonas الأحمر	507 530	507 430
Stéthoscope Gris alizé Grey Gris Grau Grigio Grijs Harmaa Hall Pilka رمادي	507 524	507 424
Stéthoscope Rose bougainvillier Rose bougainvillea Buganvilla rosa Rose Bougainvillea Bouganville rosa Bougainvillea met rozen Ruusu Roos Rožė روز	507 523	507 423
Stéthoscope Vert lagon Green Verde Grün Verde Groen Vihreä Roheline Žalia أخضر	507 528	507 428

MANUEL UTILISATEUR — FR

Merci d'avoir fait l'acquisition du stéthoscope PULSE/DUAL PULSE.
En choisissant un instrument SPENGLER, vous choisissez l'expérience et l'excellence reconnue depuis 1907.
PULSE/DUAL PULSE est le fruit de nombreuses années de recherches et de tests ayant pour but d'offrir aux professionnels de santé un instrument sans compromis entre précision, design et praticité.
Ce matériel médical a été fabriqué conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur, relative aux dispositifs médicaux et est soumis à des contrôles qualités.

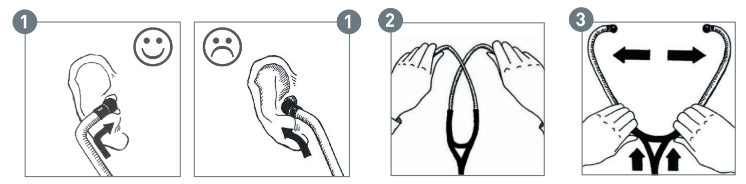
NOTICE D'UTILISATION
Merci de lire la notice avant utilisation et de la conserver pour vous y référer ultérieurement.

UTILISATION MÉDICALE PRÉVUE
Le stéthoscope PULSE/DUAL PULSE est un appareil professionnel d'aide au diagnostic médical.
C'est un instrument acoustique utilisé dans le cadre de l'auscultation: écoute des bruits interne du corps humain afin de réaliser un diagnostic médical.
Par exemple, dans le cadre de l'auscultation du cœur, des poumons et d'autres bruits organiques ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire.

INDICATIONS
Le stéthoscope PULSE/DUAL PULSE est un dispositif médical d'aide au diagnostic, de classe I, destiné à des professionnels de santé formés à son utilisation. Il est utilisé dans le cadre de l'écoute des sons internes du corps pour permettre la collecte de nombreuses informations sur l'état du patient ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire chez tout type d'individu – Adultes et enfants.

CONTRE-INDICATIONS:
- Ne pas utiliser sur peau lésée.
- Ne pas utiliser si allergie aux matériaux constituant le dispositif.

MODE D'EMPLOI
Mise en place et réglage de la lyre



La lyre est conçue pour s'adapter automatiquement à l'angle d'écoute de vos oreilles. Assurez-vous que les branches de la lyre soient bien dirigées vers l'avant, respectant ainsi la direction du canal auditif [fig. 1].
La tension du ressort de la lyre peut être ajustée pour un port plus confortable et plus adaptée à votre morphologie.
Pour augmenter la tension, saisir les branches de la lyre au niveau des embouts et les croiser [fig. 2].
Pour réduire la tension, saisir les branches à la base de la lyre et les écarter graduellement jusqu'à extension complète [fig. 3].

Sélection du pavillon d'écoute (modèle double pavillon)
Pour sélectionner le pavillon d'écoute que vous souhaitez utiliser, tapoter doucement sur la membrane de celui-ci avec le bout du doigt. En l'absence de son, faire pivoter le pavillon de 180° jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Utilisation du grand pavillon
Le grand pavillon (mode membrane) permet d'écouter les sons de hautes fréquences.

Utilisation du petit pavillon cloche (modèle double pavillon)
Le petit pavillon cloche permet d'écouter les sons de basses fréquences.

Récepteur	Simple pavillon	Double pavillon
Matière	Aluminium	Aluminium
Poids	22g	38g
Diamètre Grand coté	44,5 mm	44,5 mm
Diamètre petit coté	-	31,1 mm
Membrane (pour grand pavillon)		
Matière	Résine Epoxy Fibre de verre	Résine Epoxy Fibre de verre
Diamètre	44,1 mm	44,1 mm
Bague anti froid		
Matière	PVC	PVC
Diamètre Grand coté	46 mm	46 mm
Diamètre petit coté	-	34,2 mm
Lyres avec ressort et autres parties		
Longueur de la lyre	63 cm	63 cm
Matière de la lyre	Aluminium	Aluminium
Matière du ressort	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Matière de la tubulure	PVC	PVC
Matière embouts auriculaires	TPE	TPE
Longueur Totale	78 cm	78 cm
Accessoires fournis	2 paires d'embouts auriculaires, 1 membrane	

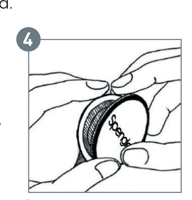
AVERTISSEMENTS
- Ne pas immerger le stéthoscope dans un liquide.
- Ne pas utiliser le dispositif si le conditionnement est endommagé.
- Ne pas stériliser.

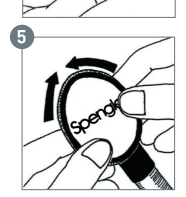
EFFETS SECONDAIRES
Aucun

MATÉRIOVIGILANCE
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devra faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET MANIPULATION
- Garder le stéthoscope dans un endroit sec, à l'abri de la chaleur et du froid.
- Eviter d'exposer le stéthoscope aux rayons du soleil.

MAINTENANCE
Remplacement des embouts et des membranes
• Embouts :
S'assurer régulièrement que les embouts soient bien clipsés/vissés afin de préserver une bonne qualité acoustique. Pour les remplacer,retirer les embouts puis replacer des embouts neufs à la place.
• Membrane :
La membrane est maintenue par la bague anti-froid. Pour enlever la membrane, saisir la bague anti-froid entre le pouce et l'index et la tirer pour la détacher du bord du pavillon [fig. 4].
Replacer la membrane sur le pavillon, côté imprimé vers le haut, et faire coïncider le bord de la bague anti-froid avec la rainure du pavillon. A l'aide des pouces, fixer la bague anti-froid sur le pourtour du pavillon [fig. 5].
Si le dispositif présente des signes de dégradation matérielle ou si les sons ne sont plus perceptibles, n'utilisez pas le dispositif. Contactez le service client.





CONSEILS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE
Le nettoyage régulier de votre stéthoscope et, en particulier des embouts auriculaires, vous assure une performance acoustique optimale.
• Nettoyer le stéthoscope avec un chiffon imbibé d'une solution d'alcool isopropylique à 70% ou d'eau légèrement savonneuse.
• Retirer les embouts auriculaires avant de les nettoyer complètement par trempage puis les laisser sécher. S'assurer qu'il ne reste pas de saletés à l'intérieur.

ÉLIMINATION
Jetez le produit usagé au point de collecte pour le recyclage conformément aux réglementations locales.

GARANTIE
Les stéthoscopes PULSE/DUAL PULSE simple et double pavillon sont garantis contre les défauts de fabrication (matériaux et main-d'oeuvre) dans les conditions normales d'utilisation, à compter de la date d'acquisition (date de facture).
• Récepteur, ensemble de lyre : 3 ans.
• Embouts auriculaires, membrane et bagues anti-froid : 1 an.
La garantie n'est pas applicable en cas d'utilisation non conforme aux instructions, de mauvaise utilisation, de modifications ou réparations effectuées soi-même ou par un tiers non autorisé, de dommages accidentels et d'usure normale.
Pendant la période de garantie, toutes les pièces du stéthoscope, présentant un défaut de fabrication, seront remplacées et/ou réparées gratuitement après renvoi du matériel au service après vente Spengler.
En cas de suivi de garantie ou de réparation, nous vous prions de retourner le stéthoscope complet dans son emballage d'origine accompagné de la facture datée.

USER'S MANUAL — EN

Thank you for choosing the PULSE/DUAL PULSE stethoscope.
Choosing Spengler's instrument is trusting the experience and recognized excellence since 1907.
PULSE/DUAL PULSE is the resulting from many years of research and development aiming at providing the best quality, design and comfort to health professionals.
This medical device is exclusively manufactured in accordance with the regulations in force, relating to medical devices and is subject to quality controls.

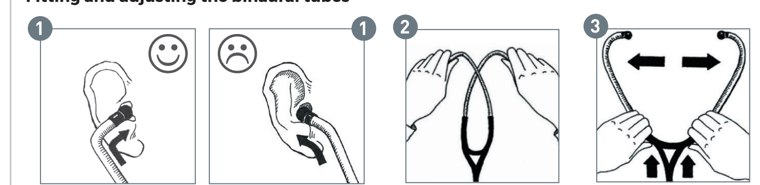
INSTRUCTIONS FOR USE
Please read carefully the user manual before using the product and keep it safe for further reference.

INTENDED MEDICAL USE
PULSE/DUAL PULSE is a professional equipment for aid in the diagnosis. It is an acoustic instrument used for auscultation to listen to sounds within the human body in order to make a medical diagnosis: for example during heart, lungs and other organic noises auscultation as well as measuring the blood pressure.

INDICATIONS
PULSE/DUAL PULSE stethoscope is a medical device Class I, for aid in the diagnosis, intended for health care professionals, trained for its use. It is used to listen to sounds within the body for gathering information about patient condition and to measure blood pressure for all types of patients: adults and children.

CONTRAINDICATIONS
- Do not used on injured skin.
- Do not used in case of instruments material allergies.

INSTRUCTIONS FOR USE
Fitting and adjusting the binaural tubes



The binaural tubes are designed to automatically adjust to your ears' listening angle. Ensure that the branches of the binaural tubes are pointing forwards, thus matching the direction of the auditory canal [fig. 1].
The binaural tube spring can be adjusted for improved comfort and better adjustment to your morphology.
To increase the spring tension, grasp the branches of the binaural tubes at the level of the earpieces and cross them over [fig. 2].
To reduce the spring tension, grasp the branches at the base of the binaurals and gradually move them apart to complete extension [fig. 3].

Chestpiece selection (double-sided model)
To select the desired chestpiece, gently tap this latter's membrane with the tip of your finger. If there is no sound, rotate the chestpiece through 180° until a click is heard.

Using the large chestpiece
The large chestpiece (diaphragm mode) is used to listen to highfrequency sounds.

Using the small bell chestpiece (double-sided model)
The small bell chestpiece is used to listen to low-frequency sounds.

Chest-piece	Single head	Dual Head
Material	Aluminium	Aluminium
Weight	22g	38g
Ø Diaphragm	44,5 mm	44,5 mm
Ø Bell	-	31,1 mm
Diaphragm (for large chestpiece)		
Material	Epoxy Resin Glass Fiber	Epoxy Resin Glass Fiber
Diameter	44,1 mm	44,1 mm
Non-chill rings		
Material	PVC	PVC
Ø Diaphragm	46 mm	46 mm
Ø Bell	-	34,2 mm
Binaurals and other parts		
Binaurals length	63 cm	63 cm
Binaurals material	Aluminium	Aluminium
Spring material	Stainless steel	Stainless steel
Tubing material	PVC	PVC
Ear tips material	TPE	TPE
Total length	78 cm	78 cm
Accessories included	2 pairs of ear-tips, 1 diaphragm	

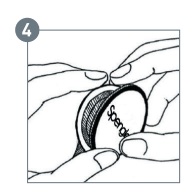
WARNINGS
- Do not immerse the stethoscope in water/liquid.
- Do not use if the packaging is damaged.
- Do not sterilize.

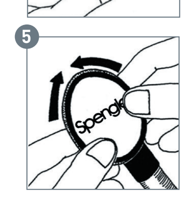
SIDE EFFETS
None

MATERIOVIGILANCE
All serious incidents related to the use of a medical device should be notified to the manufacturer and the responsible authority of the Member State where the user and/or the patient live.

STORAGE AND HANDLING CONDITIONS
- Keep the stéthoscope away from excessive heat or cold.
- Avoid exposing stéthoscope to direct sunlight.

MAINTENANCE
Earpiece and diaphragm replacement
• Earpieces:
Regularly ensure that the ends are properly clipped/screwed on to preserve good acoustic quality. To replace them, pull on the ends then replace them by pushing the new ends into place.
• Diaphragm:
The diaphragm is held in place by the chill ring. To remove the diaphragm, grip the chill ring between thumb and index finger and pull to remove it from the chestpiece [fig. 4].
Replace the diaphragm on the chestpiece, printed side up, and align the edge of the chill ring with the chestpiece groove. Using your thumbs, attach the chill ring to the chestpiece circumference [fig. 5].
If the device seems damaged or if the sounds are not audible anymore, do not use the device. Contact the after sales department.





UPKEEP AND CLEANING RECOMMENDATIONS
Regular cleaning of your stethoscope and in particular of the earpieces, ensures optimum acoustic performance.
• Clean the stethoscope with a cloth soaked in 70% isopropyl alcohol or moderately soapy water.
• Remove the earpieces before cleaning them thoroughly by soaking, then drying them. Ensure that no dirt remains inside.

DISPOSAL
Dispose of the device at the specific collection point according to local regulation.

GUARANTEE
The PULSE/DUAL PULSE stethoscope is guaranteed against manufacturing defects (parts and labour) under normal conditions of use, from the date of purchase (invoice date).
• Chestpiece, binaural tube assembly: 3 years
• Earpieces, diaphragm and chill rings: 1 year
The guarantee does not apply in the event of use non-compliant with instructions, improper use, modifications made by yourself or by an unauthorised third party, accidental damage and normal wear.
During the guarantee period, any stethoscope parts that present manufacturing defects shall be replaced and/or repaired free of charge, after returning the device to Spengler's after-sales service.
In the event of a guarantee claim or of repairs, please return the complete stethoscope in its original packaging, accompanied by the dated invoice.

MANUAL — ES

Gracias por haber comprado el estetoscopio PULSE/DUAL PULSE.
Al elegir un instrumento SPENGLER está eligiendo la experiencia y la excelencia reconocidas desde 1907.
PULSE/DUAL PULSE es el resultado de muchos años de investigación y pruebas dirigidas a ofrecer a los profesionales de la salud un instrumento sin concesiones de precisión, diseño y practicidad.
Este dispositivo médico se fabrica exclusivamente de acuerdo con las disposiciones de la normativa en vigor, relativas a dispositivos médicos y está sujeto a controles de calidad.

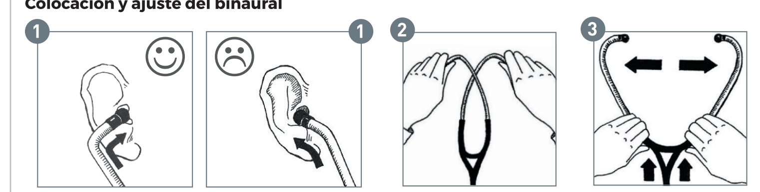
INSTRUCCIONES DE USO
Lea el prospecto antes de utilizar el estetoscopio y consérvelo para futuras consultas.

USO MÉDICO PREVISTO
El estetoscopio PULSE/DUAL PULSE es un dispositivo profesional de ayuda al diagnóstico médico.
Es un instrumento acústico utilizado para la auscultación: escuchar los sonidos internos del cuerpo humano con el fin de realizar un diagnóstico médico: por ejemplo, para la auscultación del corazón, los pulmones y otros ruidos orgánicos, así como para la toma de tensión en el método de auscultación.

INDICACIONES
El estetoscopio PULSE/DUAL PULSE es un producto sanitario de clase I para fines de diagnóstico y está destinado a ser utilizado por profesionales sanitarios cualificados. Se utiliza para auscultar los sonidos internos del cuerpo y permitir la obtención de una amplia gama de información sobre el estado del paciente, así como la toma de la tensión arterial por métodos auscultatorios en todo tipo de individuos: adultos, niños.

CONTRAINDICACIONES
- No utilizar sobre piel lesionada
- No utilizar en caso de alergia a los materiales que componen el aparato.

MODO DE EMPLEO
Colocación y ajuste del binaural



El binaural está diseñado para adaptarse automáticamente al ángulo de escucha de sus oídos. Asegúrese de que ambos tubos del binaural estén bien dirigidos hacia delante, respetando así la dirección del canal auditivo [fig. 1].
La tensión del resorte del binaural puede ajustarse para un uso más cómodo y más adaptado a su morfología.
Para aumentar la tensión, coger los tubos del binaural en la zona de las olivas y cruzarlos [fig. 2].
Para reducir la tensión, coger los tubos en la base del binaural y separarlos gradualmente, hasta su extensión completa [fig. 3].

Selección del cabezal de escucha (modelo de doble cabezal)
Para seleccionar el cabezal de escucha que desea utilizar, dar golpecitos suaves sobre la membrana del mismo con la punta del dedo. Si no se produce ningún sonido, hacer girar el cabezal 180° hasta que se oiga un clic.

Uso del cabezal grande
El cabezal grande (modo membrana) permite escuchar los sonidos de altas frecuencias.

Uso del cabezal pequeño de campana (modelo de doble cabezal)
El cabezal pequeño de campana permite escuchar los sonidos de baja frecuencia.

Receptor	Simple campana	Doble campana
Material	Aluminio	Aluminio
Peso	22g	38g
Diametro del lado grande	44,5 mm	44,5 mm
Diametro del lado pequeño	-	31,1 mm
Membrana (para cabezal grande)		
Material	Resina epoxi Fibra de vidrio	Resina epoxi Fibra de vidrio
Diámetro	44,1 mm	44,1 mm
Anillo anti-frio		
Material	PVC	PVC
Diametro del lado grande	46 mm	46 mm
Diametro del lado pequeño	-	34,2 mm
Tubos auditivos con muelle y otras piezas		
Longitud del tubos auditivos	63 cm	63 cm
Material del tubos auditivos	Aluminio	Aluminio
Material del muelle	Acero	Acero
Material del tubo	PVC	PVC
Material de las olivas	TPE	TPE
Largo total	78 cm	78 cm
Accesorios proporcionados	2 pares de olivas, 1 membrana	

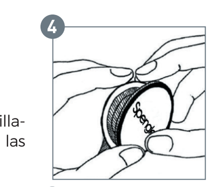
ADVERTENCIAS
- No sumerja el estetoscopio en líquido
- No utilice el aparato si el embalaje está dañado
- No esterilizar

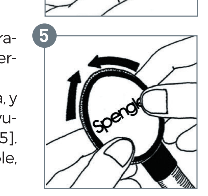
EFECTOS SECUNDARIOS
Ninguno

MATERIOVIGILANCIA
Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de residencia del usuario y/o el paciente.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN
- Conserve el estetoscopio en un lugar seco, protegido del calor y del frío
- Evite exponer el estetoscopio a la luz solar directa

MANTENIMIENTO
Sustitución de las olivas y de la membrana
• Olivas :
Compruebe regularmente que las clavijas estén bien enganchadas/atornilladas para mantener una óptima calidad acústica. Para cambiarlas, retirar las olivas. Poner las nuevas en su lugar y apriete fuerte.
• Membrana :
La membrana se mantiene mediante el anillo anti-frío. Para retirar la membrana, tomar el anillo anti-frío entre el pulgar y el índice y estirar para desprenderla del borde del cabezal [fig. 4].
Volver a colocar la membrana en el cabezal, con el lado impreso hacia arriba, y hacer coincidir el borde del anillo anti-frío con la ranura del cabezal. Con ayuda de los pulgares, fijar el anillo anti-frío sobre el perímetro del cabezal [fig. 5].
Si el aparato muestra signos de deterioro o si el sonido deja de ser perceptible, no lo utilice. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente.





CONSEJOS DE MANTENIMIENTO Y DE LIMPIEZA
La limpieza regular de su fonendoscopio y, en particular, de las olivas auriculares, le asegura un rendimiento acústico óptimo.
• Limpiar el fonendoscopio con un paño empapado en una solución de alcohol isopropílico al 70% o de agua ligeramente jabonosa.
• Retirar las olivas auriculares antes de limpiarlas completamente, remojándolas y dejándolas secar. Asegurarse de queno quede suciedad en el interior.

DESECHO
Deseche el producto usado en el punto de recogida para su reciclaje de acuerdo con la normativa local.

GARANTÍA
El fonendoscopio PULSE/DUAL PULSE está garantizado contra los defectos de fabricación (materiales y mano de obra) en las condiciones normales de uso, desde la fecha de adquisición (fecha de la factura).
• Receptor, conjunto del binaural: 3 años
• Olivas auriculares, membrana y anillos anti-frío: 1 año.
La garantía no es aplicable en caso de uso no conforme con las instrucciones, de mal uso, de modificaciones o reparaciones efectuadas por usted mismo o por terceros no autorizados, de daños accidentales o de desgaste normal.
Durante el periodo de garantía, todas las piezas del fonendoscopio que presenten un defecto de fabricación serán sustituidas y/o reparadas gratuitamente tras la devolución del instrumento al servicio post-venta de Spengler.
En caso de seguimiento de garantía o de reparación, le rogamos que devuelva el fonendoscopio completo, en su embalaje original y acompañado por la factura fechada.

GEBRAUCHSANWEISUNG — DE

Wir danken Ihnen für den Erwerb des PULSE/DUAL PULSE.
Mit Ihrer Entscheidung für ein Instrument von SPENGLER haben Sie sich für seit 1907 bewährte Erfahrung und Exzellenz entschieden.
PULSE/DUAL PULSE ist das Ergebnis von jahrelanger Forschungsarbeit und Tests mit dem Ziel, Gesundheitsfachleuten ein perfektes Instrument hinsichtlich Präzision, Design und Anwendung zu bieten.
Dieses medizinische Gerät wurde gemäß den geltenden Bestimmungen für Medizinprodukte hergestellt und unterliegt Qualitätskontrollen.

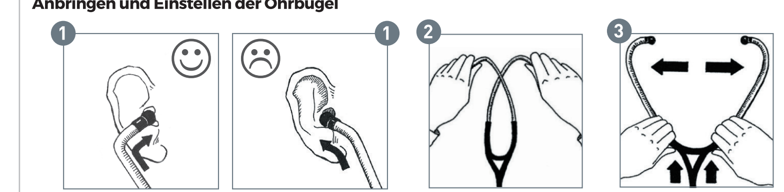
BEDIENUNGSANLEITUNG
Die Anleitung bitte vor Gebrauch lesen und aufbewahren, um später darin nachsehen zu können.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER MEDIZINISCHER GEBRAUCH
Das PULSE/DUAL PULSE-Stethoskop ist ein professionelles Gerat zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen. Es handelt sich um ein akustisches Gerät, das für die Auskultation verwendet wird: das Abhorchen von Geräuschen des menschlichen Körpers zur Erstellung einer medizinischen Diagnose: beispielsweise für das Abhorchen von Herz. Lunge und anderer Körpergeräusche sowie für die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode.

INDIKATIONEN
Das Stethoskop PULSE/DUAL PULSE ist ein medizinisches Gerät zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen der Klasse I, das für Ärzte bestimmt ist, die in seinem Gebrauch geschult sind. Es wird für das Abhorchen von Körpergeräuschen verwendet, welche die Sammlung zahlreicher Informationen über den Gesundheitszustand des Patienten sowie die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode bei Personen jeden Alters ermöglichen - Erwachsene, Kinde.

GEGENINDIKATIONEN:
- Nicht auf verletzter Haut verwenden
- Nicht bei allergischen Reaktionen auf die Materialien des Gerätes verwenden.

GEBRAUCHSANLEITUNG
Anbringen und Einstellen der Ohrbügel



Die Ohrbügel sind so gebaut, dass sie sich automatisch an den Gehörwinkel Ihrer Ohren anpassen. Vergewissern Sie sich, dass die Enden der Ohrbügel deutlich nach vorne zeigen, sodass die Richtung des Gehörgangs eingehalten wird [Abb. 1].
Die Federspannung der Ohrbügel kann zur Erhöhung des Tragekomforts genau an Ihre Bedürfnisse angepasst werden.
Um die Spannung zu erhöhen, die Enden der Ohrbügel nehmen und überkreuzen [Abb. 2].
Um die Spannung zu verringern, die Ohrbügel langsam auseinanderziehen, bis sie vollständig gedehnt sind [Abb. 3].

Auswahl des Hörtrichters (Modell Doppelkopf)
Um den Hörtrichter auszuwählen, den Sie verwenden möchten, klopfen Sie leicht mit der Fingerkuppe auf dessen Membran. Wenn Sie nichts hören, drehen Sie den Trichter um 180° Grad, bis Sie ein Klicken hören.

Verwendung des großen Trichters
Der große Trichter (Membranmodus) ermöglicht das Hören von hohen Frequenzen.

Verwendung des kleinen Glockentrichters (Modell Doppelkopf)
Der kleine Glockentrichter ermöglicht das Hören tiefer Frequenzen.

Empfänger	Einzelkopf	Doppelkopf
Material	Aluminium	Aluminium
Gewicht	22g	38g
Durchmesser große Seite	44,5 mm	44,5 mm
Durchmesser kleine Seite	-	31,1 mm
Membran (für den großen Trichter)		
Material	Epoxidharz Glasfaser	Epoxidharz Glasfaser
Durchmesser	44,1 mm	44,1 mm
Egeklemmte Kälteschutzringe		
Material	PVC	PVC
Durchmesser große Seite	46 mm	46 mm
Durchmesser kleine Seite	-	34,2 mm
Gabel mit Feder und restlichen Bestandteilen		
Gabel Länge	63 cm	63 cm
Gabel Materials	Aluminium	Aluminium
Feder Material	Stahl	Stahl
Schlauch Material	PVC	PVC
Ohr Oliven Material	TPE	TPE
Gesamtlänge	78 cm	78 cm
Mitgeliefertes Zubehör	2 Ohroliven, 1 Membran	

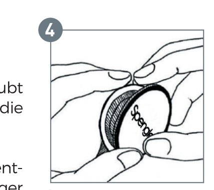
WARNHINWEISE
- Das Stethoskop nicht in eine Flüssigkeit eintauchen.
- Bei beschädigter Verpackung das Gerät nicht verwenden.
- Nicht sterilisieren

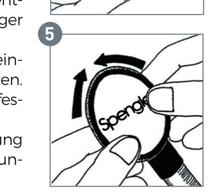
NEBENWIRKUNGEN
Keine

MATERIOVIGILANZ
Jeder schwere Unfall, der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates mitgeteilt werden, in welchem der Anwender und / oder der Patient wohnt.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN
- Das Stethoskop an einem trockenen Ort, geschützt vor Hitze und Kälte aufbewahren.
- Das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.

WARTUNG
Wechseln der Ohr-Oliven und Membranen
• Ohroliven:
Versichern Sie sich regelmäßig, dass die Oliven richtig befestigt/verschraubt sind, um eine gute Akustik zu gewährleisten. Um diese auszutauschen, die Oliven entfernen, dann neue Oliven an der gleichen Stelle einsetzen.
• Membranen:
Die Membran wird vom Kälteschutzring gehalten. Um die Membran zu entfernen, nehmen Sie den Kälteschutzring zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen ihn vom Rand des Trichters [Abb. 4].
Die Membran am Trichter wechseln, mit der bedruckten Seite nach oben einlegen und den Rand des Kälteschutzrings in die Rille des Kopfes einsetzen. Mit den Daumen den Kälteschutzring außen am Trichter rundherum befestigen [Abb. 5].
Das Gerät nicht mehr verwenden, wenn es Spuren materieller Beschädigung aufweist oder keine Geräusche mehr hörbar sind. Kontaktieren Sie den Kundendienst.





EMPFEHLUNGEN FÜR PFLEGE UND REINIGUNG
Eine regelmäßige Reinigung Ihres Stethoskops und insbesondere der Ohr-Oliven dient der Gewährleistung einer optimalen Akustik.
• Das Stethoskop mit einem in 70%igen Isopropylalkohol oder Seifenwasser getränkten Tuch reinigen.
• Die Ohr-Oliven vor dem Reinigen duch einweichen entfernen, anschlieBend gut trocknen lassen. Alle Verschmutzungen aus dem Geräteinneren entfernen.

ENTSORGUNG
Das gebrauchte Produkt zur Sammelstelle bringen, damit es gemäß den lokalen Bestimmungen recycelt werden kann.

GARANTIE
Die Garantie für das PULSE/DUAL PULSE-Stethoskop gilt bei normaler Verwendung für Fabrikationsfehler (Material und Arbeit) ab dem Kaufdatum (Rechnungsdatum).
• Empfänger, Gabelset: 3 Jahre.
• Ohroliven, Membran und Anti-Kälteringe: 1 Jahr.
Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, fälschlichem Gebrauch, Änderungen oder Reparaturen, die von Ihnen selbst oder von einem nicht autorisierten Dritten durchgeführt wurden, sowie bei zufälligen Schäden und normalem Verschleiß.
Während der Garantielaufzeit werden sämtliche Bestandteile des Stethoskops, die Verarbeitungsfehler aufweisen, nach Rücksendung des Geräts an den Spengler Kundendienst kostenlos ersetzt und/oder repariert.
Bei Garantie- oder Reparaturfällen senden Sie bitte das vollständige Stethoskop in der Originalverpackung zusammen mit der datierten Rechnung zurück.

MANUALE UTENTE — IT

Grazie per aver acquistato lo PULSE/DUAL PULSE.
Scegliere un dispositivo SPENGLER significa scegliere un'esperienza e un'eccellenza riconosciute dal 1907.
PULSE/DUAL PULSE è il risultato di numerosi anni di ricerca e di test con l'obiettivo di offrire ai professionisti della salute uno strumento senza compromessi tra precisione, design e praticità.
Questo strumento medico è stato prodotto conformemente alle disposizioni della normativa vigente relativa ai dispositivi medici ed è sottoposto a controlli di qualità.

ISTRUZIONI PER L'USO
Leggere il foglio illustrativo prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

USO MEDICO PREVISTO
Lo stetoscopio PULSE/DUAL PULSE è uno strumento professionale di aiuto alla diagnosi medica..È uno strumento di tipo acustico usato nell'ambito dell'auscultazione: serve a rilevare i rumori interni del corpo umano per porre diagnosi: per esempio, nell'ambito dell'auscultazione del cuore, dei polmoni e di altri rumori prodotti dagli organi, così come per la misurazione della pressione con metodo auscultatorio.

INDICAZIONI
Lo stetoscopio PULSE/DUAL PULSE è un dispositivo medico di aiuto alla diagnosi, di classe I, destinato a professionisti della salute formati al suo utilizzo. Viene usato nell'ambito dell'auscultazione dei suoni interni del corpo per permettere di raccogliere numerose informazioni sullo stato del paziente, così come la misurazione della pressione con metodo auscultatorio in persone di qualsiasi età: adulti, bambini.

CONTROINDICAZIONI
- Non usare su cute lesa
- Non usare in caso di allergia ai materiali di cui è composto il dispositivo.

MODO D'USO
Posizionamento e regolazione dell'archetto auricolare

L'archetto auricolare è concepito in modo tale da adattarsi automaticamente all'angolo di ascolto delle orecchie. Accertatevi che le aste dell'archetto auricolare siano rivolte in avanti, rispettando così la direzione del condotto uditivo [fig. 1].
È possibile regolare la tensione della molla dell'archetto auricolare per renderne più confortevole l'uso e adattarlo alla vostra morfologia.
Per aumentare la tensione, afferrare le aste dell'archetto a livello delle olivette e incrociarle [fig. 2].
Per ridurre la tensione, afferrare le aste alla base dell'archetto e divaricale gradualmente fino a che si estendono completamente [fig. 3].

Selezione del padiglione auricolare (modello a padiglione doppio)
Per selezionare il padiglione auricolare che desiderate utilizzare, tamburellate delicatamente sulla membrana di quest'ultimo con la punta del dito. In assenza di suono, fate compiere alla testina un giro di 180° fino a che non udite uno scatto.

Utilizzo del padiglione grande
Il padiglione grande (modalità membrana) permette di auscultare i suoni ad alte frequenze.

Utilizzo del padiglione piccolo a campana (modalità padiglione doppio)
Il padiglione piccolo a campana permette di auscultare i suoni a basse frequenze.

Ricevitore	Testina singola	Testina doppia
Materiale	Alluminio	Alluminio
Peso	22g	38g
Diametro lato maggiore	44,5 mm	44,5 mm
Diametro lato minore	-	31,1 mm
Membrana (per padiglione grande)		
Materiale	Resina epossidica Fibra di vetro	Resina epossidica Fibra di vetro
Diametro	44,1 mm	44,1 mm
Anelli anti-freddo fissati con clip		
Materiale	PVC	PVC
Diametro lato maggiore	46 mm	46 mm
Diametro lato minore	-	34,2 mm
Archetto biauricolare con molla e altre parti		
Lunghezza del archetto	63 cm	63 cm
Materiale del archetto	Alluminio	Alluminio
Materiale delle molla	Acciaio	Acciaio
Materiale del tubo	PVC	PVC
Materiale delle olivette auricolari	TPE	TPE
Lunghezza totale	78 cm	78 cm
Accessori in dotazione	2 paia di olivette auricolari, 1 membrana	

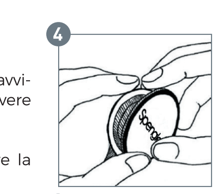
AVVERTENZE
- Non immergere lo stetoscopio in un liquido.
- Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata.
- Non sterilizzare

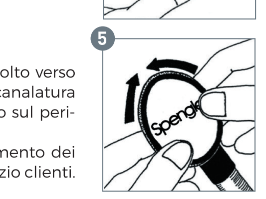
EFFETTI COLLATERALI
Nessuno

MATERIOVIGILANZA
Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E MANIPOLAZIONE
- Conservare lo stetoscopio in un luogo asciutto, al riparo dal calore e dal freddo.
- Evitare di esporre lo stetoscopio ai raggi solari.

MANUTENZIONE
Sostituzione delle olivette e delle membrane
• Olivette:
Assicurarsi regolarmente che le olivette siano correttamente inserite/avvitate per preservare una buona qualità acustica. Per sostituirle, rimuovere le olivette poi sostituire con forza le olivette nuove nella loro sede.
• Membrane:
La membrana è tenuta ferma dall'anello anti-freddo. Per rimuovere la membrana, afferrare l'anello anti-freddo tra il pollice e
l'indice ed esercitare una trazione per staccarla dal bordo del padiglione [fig. 4].
Sostituire la membrana sul padiglione, con il lato stampato rivolto verso l'alto, e far coincidere il bordo dell'anello anti-freddo con la scanalatura del padiglione. Con l'aiuto dei pollici, fissare l'anello anti-freddo sul perimetro del padiglione [fig. 5].
Non usare il dispositivo se questo presenta segni di deterioramento dei materiali o se i suoni non sono più percettibili. Contattare il servizio clienti.





CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE
La pulizia regolare del vostro stetoscopio e in particolare delle olivette auricolari, vi garantisce una prestazione acustica ottimale.
• Pulire lo stetoscopio con un panno impregnato di una soluzione di alcool isopropilico al 70% o di acqua leggermente saponata.
• Rimuovere le olivette auricolari prima di pulirle completamente mettendole in ammollo poi lasciarle asciugare. Accertarsi che non rimangano tracce di sporco all'interno.

SMALTIMENTO
Gettare il prodotto usato nel centro di raccolta per il riciclaggio conformemente alla normativa locale.

GARANZIA
Lo stetoscopio PULSE/DUAL PULSE è garantito contro i difetti di fabbricazione (materiali e manodopera) nelle condizioni di utilizzo normali, a partire dalla data di acquisto (data della fattura).
• Ricevitore, archetto biauricolare: 3 anni
• Olivette auricolari, membrana e anelli anti-freddo: 1 anno.
La garanzia non è applicabile in caso di utilizzo non conforme alle istruzioni, di uso scorretto, di modifiche o di riparazioni effettuate autonomamente o da un terzo non autorizzato, di danni accidentali e di usura normale.
Durante il periodo di garanzia, tutti i componenti dello stetoscopio che presentano un difetto di fabbricazione saranno sostituiti e/o riparati gratuitamente dopo aver inviato lo strumento al servizio post-vendita Spengler.
In caso di assistenza in garanzia o di riparazione, inviare lo stetoscopio completo nel suo imballaggio originale accompagnato dalla fattura indicante la data.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

Bedankt voor uw aankoop van de PULSE/DUAL PULSE.
Door te kiezen voor een SPENGLER instrument, kiest u voor erkende ervaring en uitmuntendheid sinds 1907.
PULSE/DUAL PULSE is het resultaat van vele jaren onderzoek en tests om professionals in de gezondheidszorg een instrument te bieden zonder compromissen tussen precisie, ontwerp en bruikbaarheid.
Dit medisch apparaat is vervaardigd conform deze bepalingen van de geldende regelgeving betreffende medische hulpmiddelen en is onderworpen aan kwaliteitscontroles.

GEBRUIKSAANWIJZING
Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt en bewaar deze voor later gebruik.

VOORZIEN MEDISCH GEBRUIK
De PULSE/DUAL PULSE stethoscoop is een professioneel apparaat voor hulp bij medische diagnose.Dit is een akoestisch instrument dat gebruikt wordt in het kader van auscultatie: luisteren naar inwendige geluiden van het menselijk lichaam om een medische diagnose te stellen: bijvoorbeeld de auscultatie van het hart, de longen en andere orgaangeluiden, evenals in geval van een bloeddrukmeting met de auscultatiemethode.

INDICATIES
De stethoscoop PULSE/DUAL PULSE is een medisch hulpmiddel van klasse I voor het stellen van diagnoses, bestemd voor professionele zorgverleners die voor het gebruik hiervan zijn opgeleid. Deze wordt gebruikt in het kader van het luisteren naar inwendige geluiden van het lichaam om diverse gegevens te vergaren betreffende de toestand van de patiënt en om de bloeddruk op te meten via de auscultatiemethode bij ieder type individu - Volwassenen, kinderen.

CONTRA-INDICATIES:
- Niet gebruiken op een verwonde huid
- Niet gebruiken in geval van een allergie voor de materialen van het hulpmiddel.

GEBRUIKSAANWIJZING
Plaatsing en afstelling van de lier

De lier past zich automatisch aan de gehoorhoek van uw oren aan. Zorg ervoor dat de takken van de lier goed naar de voorkant gericht zijn en in dezelfde richting liggen als het gehoorkanaal [fig.1].
De druk van de veer van de lier kan aangepast worden voor uw comfort en naargelang de vorm van uw oor.
Om de druk te vergroten moet u de takken van de lier bij de doppen vasthouden en ze kruisen [fig. 2].
Om de druk te verminderen moet u de takken aan de onderkant van de lier vasthouden en ze gelei-delijk uit elkaar schuiven totdat ze volledig uitgeschoven zijn [fig. 3].

Keuze van oorstuk (model met dubbel oorstuk)
Om het door u gewenste oorstuk te selecteren, moet u met het uiteinde van de vinger zacht op het membraan hiervan tikken. Indien er geen geluid geproduceerd wordt, moet u het oorstuk 180° draaien tot u een klik hoort.

Gebruik van het grote oorstuk
Met het grote oorstuk (membraanmodus) kunt u naar geluiden luisteren van hoge frequenties.

Gebruik van het kleine klokoorstuk (model met dubbel oorstuk)
Met het kleine klokoorstuk kunt u naar geluiden luisteren van lage frequenties.

Ontvanger	Enkelvoudig borststuk	Dubbel borststuk
Materiaal	Aluminium	Aluminium
Gewicht	22g	38g
Diameter Kant Groot	44,5 mm	44,5 mm
Diameter Kant Klein	-	31,1 mm
Membraan (voor groot oorstuk)		
Materiaal	Epoxyhars Glasvezel	Epoxyhars Glasvezel
Diameter	44,1 mm	44,1 mm
Klembare thermische ringen		
Materiaal	PVC	PVC
Diameter Kant Groot	46 mm	46 mm
Diameter Kant Klein	-	34,2 mm
Slangengeheel met veer en andere onderdelen		
Lengte	63 cm	63 cm
Materiaal	Aluminium	Aluminium
Veer	Staal	Staal
Buis	PVC	PVC
Oorstukken met schroef	TPE	TPE
Totale lengte	78 cm	78 cm
Voorziene accessoires	2 paar oordopjes, 1 membraan	

WAARSCHUWINGEN
- De stethoscoop niet onderdompelen in een vloeistof.
- Het hulpmiddel niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is.
- Niet steriliseren

BIJWERKINGEN
Geen

MATERIOVIGILANTIE
Ernstige incidenten verband houdend met het hulpmiddel dienen gemeld te worden bij de fabrikant en bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt verblijft.

OPSLAG- EN HANTERINGSVOORWAARDEN
- De stethoscoop op een droge plaats beschermd tegen warmte en kou.
- Vermijden de stethoscoop bloot te stellen aan de zon.

ONDERZOEK
Vervanging van doppen en membranen
• Doppen:
Controleer regelmatig of de verlengstukken goed zijn vastgeklikt/geschroefd om een goede akoestische kwaliteit te handhaven. Om ze te vervangen, verwijderen de verlengstukken en vervangt u ze nieuwe verlengstukken.
• Membranen:
Het membraan wordt vastgehouden door de thermische ring. Om het membraan te verwijderen, dient u de thermische ring vast te houden tussen de duim en de wijsvinger en eraan te trekken om deze los te maken van de rand van het oorstuk [fig. 4].
Plaats het membraan opnieuw op het oorstuk, met de bedrukte kant naar boven gericht, en laat de rand van de thermische ring samenvallen met de groef van het oorstuk. Bevestig met behulp van de duimen de thermische ring op de rand van het oorstuk [fig. 5].
Als het hulpmiddel tekenen van materiële beschadiging vertoont of als de geluiden niet meer hoorbaar zijn, moet het hulpmiddel niet meer gebruikt worden. Neem contact op met de klantenservice.

AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD EN REINIGING
Met een regelmatige reiniging van uw stethoscoop, en in het bijzonder van de oordoppen, bent u verzekerd van optimale akoestische prestaties.
- Reinig de stethoscoop met een vod gedrenkt in een isopropylische alcoholoplossing van 70% of licht zeepwater.
- Verwijderen de oordoppen en reinig ze volledig door ze te bevochtigen en ze daarna te laten drogen. Zorg ervoor dat er geen vuil overblijft aan de binnenkant.

AFVALVERWIJDERING
Breng het versleten product naar het verzamelcentrum voor recycling in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

GARANTIE
De stethoscoop van PULSE/DUAL PULSE staat onder garantie tegen productiefouten (materialen en arbeid) in normale gebruiksomstandigheden, vanaf aankoopdatum (datum van factuur).
- Ontvanger, slanggeheel: 3 jaar.
- Oordopjes, membraan en anti-koude ringen: 1 jaar.

De garantie is niet van toepassing in geval van een gebruik dat niet conform is met de instructies, oneigenlijk gebruik, wijzigingen of reparaties die door uzelf of door een niet-geautoriseerde derde partij zijn uitgevoerd, schade door ongelukken en normale slijtage.
Gedurende de garantieperiode worden alle onderdelen van de stethoscoop die een fabricagefout hebben gratis vervangen en/of gerepareerd na terugsturen van het apparaat aan de klantenservice van Spengler.
Stuur de volledige stethoscoop in de originele verpakking terug vergezeld van de factuur met datum in geval van garantie of reparatie.

KÄYTTÖOHJE

FIN

Kiitämme sinua PULSE/DUAL PULSE ostamisesta.
Valitessasi SPENCLER-instrumentin, valitset kokemuksen ja korkean laadun, joka on tunnettu vuodesta 1907 lähtien.
PULSE/DUAL PULSE on monien vuosien testien ja tutkimusten tulos. Se on tarkka, käytännöllinen ja tyylikkäästi muotoiltu työväline terveydenhuollon ammattilaisille.
Tämä lääkinnätarkoituksiin valmistettu voimassa olevien määräysten ja sääntöjen mukaisesti, jotka koskevat lääkinnällisiä laitteita, ja se on laadun tarkastusten alainen.

KÄYTTÖOHJE
Lue käyttöohje ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

AIOTTU LÄÄKINNÄLLINEN KÄYTTÖ
Stetoskooppi PULSE/DUAL PULSE on ammattikäyttöön tarkoitettu laite käytettäväksi apuna lääketieteellisen diagnoosin tekoon. Tätä akustista instrumenttia käytetään kuuntelussa: ihmiskehon sisäisten hälyäänien kuuntelussa lääketieteellisen diagnoosin tekemistä varten: esimerkiksi sydämen, keuhkojen ja muiden orgaanisten hälyjen kuuntelussa, samoin kuin verenpaineen otossa kuunnelumenetelmää käytettäessä.

KÄYTTÖAIHEET
Stetoskooppi PULSE/DUAL PULSE diagnoosin apuna käytettävä luokan I lääkinnällinen laite, joka on tarkoitettu sen käyttöön koulutuksen saaneille terveydenhoidon ammattilaisille. Sitä käytetään kehon sisäisten äänien kuuntelussa monenlaisten tietojen keräämistä varten, jotka koskevat potilaan tilaa, samoin kuin verenpaineen mittauksessa kuuntelumenetelmällä kaiken tyyppisillä henkilöillä – aikuisilla, lapsilla.

VASTA-AIHEET
- Ei saa käyttää vahingoittuneelle iholle
- Ei saa käyttää, mikäli esiintyy ylherkkyyttä laitteen rakenneosille.

KÄYTTÖOHJE
Kuuntelukaaren asettaminen paikalleen ja säätö

Kuuntelukaaret on suunniteltu mukautumaan automaattisesti korviesi kuuntelukulmaan. Varmista, että kuuntelukaaret on suunnattu eteenpäin ääniväylän suunnan mukaisesti. [kuva 1]
Kuuntelukaarien jännitysjousien kireyttä voi säätää istuvuuden parantamiseksi ja yksilöllisesti mukavantuntuisemmiksi.
Lisää kireyttä puristamalla kuuntelukaaria yhteen korvakappaleiden kohdalta. [kuva 2]
Vähennä kireyttä ottamalla kiinni kuuntelukaarien alaosista ja vetämällä niitä erilleen niin pitkälle kuin mahdollista. [kuva 3]

Kuuntelukappaleen valinta (kaksipuolinen rintakappalemalli)
Valitse rintakappale, jota haluat käyttää, napauttamalla varoen valitsemasi rintakappaleen kalvoa sormenpäälläsi. Jos et kuule ääntä, käännä rintakappaletta 180°, kunnes kuulet napsahduksen.

Suuren rintakappaleen käyttö:
Suurella rintakappaleella (kalvotila) voit kuunnella korkeataajuuksisia ääniä.

Pienen suppilomaisen rintakappaleen käyttö (kaksinkertaisessa rintakappaleessa)
Pienen rintakappaleen suppilolla voi kuunnella matalataajuuksisia ääniä.

Vastaanotin	Yksipuolinen rintakappale	Kaksipuolinen rintakappale
Materiaali	Alumiini	Alumiini
Paino	22g	38g
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	44,5 mm	44,5 mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	31,1 mm
Kalvo (suurelle rintakappaleelle)		
Materiaali	Epoksihartsi Lasikuitu	Epoksihartsi Lasikuitu
Halkaisija	44,1 mm	44,1 mm
Kylmänehkäisyrengas		
Materiaali	PVC	PVC
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	46 mm	46 mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	34,2 mm
Jousella varustetut kuuntelukaaret ja muut osat		
Pituus	63 cm	63 cm
Materiaali	Alumiini	Alumiini
Jännitysjousi	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Letkusto	PVC	PVC
Korvakappaleita	TPE	TPE
Kokonaispituus	78 cm	78 cm
Mukana tulevat	2 paria korvakappaleita, 1 kalvo	

VAROITUKSIA
- Älä upota stetoskooppia nesteeseen.
- Älä käytä laitetta, jos pakkaus on vahingoittunut.
- Älä steriloi laitetta

SIVUVAIKUTUKSET
Ei ole

MATERIAALIA KOSKEVA VALPPAUS:
Mahdollisesta vakavasta onnettomuudesta, joka liittyy laitteen käyttöön, on tehtävä ilmoitus valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka auleelle käyttäjä ja/tai potilas on asettunut.

VARASTOINTI- JA KÄSITTELYOLOSUHTEET
- Säilytä stetoskooppi kuivassa paikassa, suojassa lämmöltä ja kylmältä.
- Vältä altistamasta stetoskooppia auringonsäteille.

HUOLTO
Päiden ja kalvojen vaihto
• Päät:
Varmistu säännöllisesti, että päät ovat kunnolla klipsatut/kierretyt kelvollisen akustisen laadun säilyttämiseksi. Niiden vaihtoa varten irrota päät ja vaihda niiden tilalle uudet.
• Kalvo:
Kalvo pysyy paikoillaan kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevällä renkaalla. Poista kalvo ottamalla renkaasta kiinni peukalolla ja etusormella ja vetämällä se irti rintakappaleesta [kuva 4].
Aseta kalvo rintakappaleeseen painettu puoli ylöspäin ja kohdista kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevän renkaan reuna rintakappaleen uran kanssa. Kiinnitä kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas peukaloiden avulla rintakappaleen reunojen päälle [kuva 5].
Jos laitteessa esiintyy materiaalisen huononemisen merkkejä tai jos ääniä ei enää havaitse, älä käytä laitettä. Ota yteys asiakaspalveluun.

HUOLTO- JA PUHDISTUSOHJEET
Stetoskooppisi ja eityisesti korvapäiden säännöllinen puhdistus takaa sinulle parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn.
- Puhdista stetoskooppi 70-prosenttiseen isopopyylialkoholiliuokseen kastetulla kankaalla ja hieman saippuaa sisältävään veteen.
- Poista korvapäät ennen puhdistusta kokonaan liottamalla ja sen jälkeen anna niiden kuivua. Varmista, ettei liikaa jää sisäpuolelle.

HÄVITTÄMINEN
Hävitä käytetty tuote kierrätykseen tarkoitettuun keräilypisteeseen paikallisten määräysten mukaisesti

TAKUU
Yksi- ja kaksipuolisilla PULSE/DUAL PULSE -stetoskoopeilla on takuu valmistusvikoja (materiaali ja työvoima) vastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa alkaen ostopäivästä (laskussa oleva päivämäärä).
- Vastaanotin, kuuntelukaaret: 3 vuotta.
- Korvakappaleet, kalvo ja kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas: 1 vuosi.

Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, väärin, jos käyttäjä tai valtuuttamaton kolmas osapuoli tekee siihen itse muokkauksia tai korjauksia, eikä tahattomien tai normaalin käytön aiheuttamien vaurioiden osalta.
Takuuaikana kaikki stetoskoopin osat, joissa on valmistusvikoja, vaihdetaan ja/tai korjataan maksutta, kun osat on ensin lähetetty Spenglerin huoltopalveluun.
Jos haluat käyttää takuu- tai korjauspalveluja, palauta stetoskooppi kaikkine osineen alkuperäisessä pakkauksessaan, ja muista liittää mukaan päivämäärällä merkitty lasku.

KASUTUSJUHEND

EST

Täname, et olete ostnud PULSE/DUAL PULSE.
Valides SPENCLERI instrumendi, valite kogemuse ja tippkvaliteedi, mis on tunnustatud alates aastast 1907.
PULSE/DUAL PULSE on aastatepikkuse uurimistöö ja katsetamise tulemus, mille eesmärk on pakkuda tervishoiutöötajatele instrument, mis on ühtaegu täpne, kauni disainiga ja praktiline.
See meditsiiniseade on toodetud vastavalt meditsiiniseadmeid käsitlevale kehtivatele eeskirjadele ja selle suhtes kohaldatakse kvaliteedikontrolli.

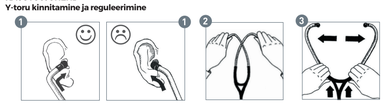
KASUTUSJUHEND
Palume enne kasutamist juhend läbi lugeda ja hoida see enda jaoks ka edaspidi vaatamiseks alles.

KAVANDATUD MEDITSIINILINE OTSTARVE
Stetoskoop PULSE/DUAL PULSE on professionaalne abiseade meditsiiniliseks diagnoosimiseks.
See on akustiline seade, mida kasutatakse auskultatsiooni tegemiseks ehk inimese kehast kostvate helide kuulamiseks meditsiinilise diagnoosimise eesmärgil.
näiteks südame-, kopsutoonide, aga ka teiste organite tekitatavate helide auskulteerimiseks ning vererõhu mõõtmiseks.

OTSTARVE
Stetoskoop PULSE/DUAL PULSE on I klassi meditsiiniline diagnostikaabiseade, mida võivad kasutada asjakohase väljaõppe saanud tervishoiutöötajad. Seda kasutatakse kehast kostvate helide kuulamiseks, et saada mitmesugust teavet patsiendi seisundi kohta ning mõõta vererõhku auskultaatorsel meetodil ni täiskasvanutel, lastel.

VASTUNÄIDUSTUSED
- Mitte kasutada kahjustatud nahal.
- Mitte kasutada, kui esineb tundlikkust seadmes sisalduvate materjalide suhtes.

KASUTUSJUHEND
Y-toru kinnitamine ja reguleerimine



Stetoskoobi Y-toru on disainitud selliseks, et see kohandub automaatselt teie kõrvade kuulamisasendiga. Veenduge, et Y-toru hand on suunatud ettepoole, avestades kõrvakanali suunda. [Joonis 1]
Y-toru vedru pingutatust saab reguleerida, et seadme kasutamine oleks mugavam ja teie kehale kohandatud.
Pingutuse suurendamiseks hoidke Y-toru harudest kinni ja viige need risti. [Joonis 2]
Pingutatuse vähendamiseks haarake harude allosast ja tõmmake neid järk-järgult laiali, kuni need on täielikult välja sirutatud. [Joonis 3]

Kuulari valimine (kahepoolse kuulariga mudeli korral)
Kuulari poole valimiseks koputage sõrmeotsaga õrnalt vastavale membraanile. Kui te ei kuule koputusheli, pöörake kuularit 180 kraadi, kuni kostab klõpsatus.

Suure kuulari kasutamine:
Suur kuular (membraani režiim) võimaldab teil kuulata kõrgsageduslikke toone.

Kuulari väikese poolega (kahepoolse kuulariga mudel)
Lauj kuulasta madalsageduslikke toone.

Vastuvõtja	Ühepoolne kuular	Kahepoolne kuular
Materjal	Alumiiniium	Alumiiniium
Kaal	22g	38g
Suure külje läbimõõt	44,5 mm	44,5 mm
Väikese külje läbimõõt	-	31,1 mm
Membraan (suure kuulari jaoks)		
Materjal	Epoksüvaik Klaaskiud	Epoksüvaik Klaaskiud
Läbimõõt	44,1 mm	44,1 mm
Külmakaitserõngas		
Materjal	PVC	PVC
Suure külje läbimõõt	46 mm	46 mm
Väikese külje läbimõõt	-	34,2 mm
Vedruga Y-torud ja muud osad		
Pikkus	63 cm	63 cm
Materjal	Alumiiniium	Alumiiniium
Vedru	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Toru	PVC	PVC
Kõrvaotsikuid	TPE	TPE
Kogupikkus	78 cm	78 cm
Tootega kaasasolevad tarvikud	2 paari kõrvaotsikuid, 1 membraan	

ETTEVAATUST!
- Ärge kastke stetoskoopi vedeliku sisse.
- Ärge kasutage seadet, kui pakend on kahjustatud.
- Ärge steriliseerige seda.

KÕRVALMÕJUD
Puuduvad

OHUJUHTUMIST TEAVITAMINE
Igast seadmega seotud tõsisest ohujuhtumist tuleb teavitada seadme tootjat ja selle liikmesriigi pädevat asutust, kus kasutaja ja/või patsient asub.

LADUSTAMISE- JA KÄITLEMISTINGIMUSED
- Hoidke stetoskoopi kuivas kohas eemal kuumusest ja külmast.
- Vältige stetoskoobi kokkupuudet otsese päikevalgusega.

HOOLDUS
Kõrvaotsikute ja membraanide vahetamine
• Kõrvaotsikud:
Kontrollige regulaarselt, et otsikud oleksid korralikult kinnitatud / kinni keeratud, et säilitis hea akustiline kvaliteet. Vahetamiseks tõmmake otsikud välja ja pange asemele uued otsikud.
• Membraan:
Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis ei lase kuularil külmaks minna. Membraani eemaldamiseks, haarake pöidla ja nimetissõrmega külmakaitserõngast kinni ja tõmmake see kuulari serva küljest lahti [jn 4].
Asetage kuularile uus membraan, kirjaga külg ülespoole, ning joondage külmakaitserõnga serv kuulariga oleva soonega. Suruge pöidlatega külmakaitserõngas kuulari serva ümber [jn 5].
Kui seadmel on füüsilise kahjustumise märke või helid ei kostu enam, lõpetage seadme kasutamine. Võtke ühendust klienditeenindusega.

HOOLDUS- JA PUHASTUSNÕUANDED
Stetoskoobi optimaalse akustilise jõudluse tagamiseks tuleb seadet, eelkõige kõrvaotsikuid, regulaarselt puhastada.
- Puhastage stetoskoopi isopropüülalkoholi 70% lahuses või õrnatoimelises puhastusvahendis niisutatud lapiga.
- Eemaldage kõrvaotsikud enne puhastamist: esmalt leotage neid lahuses ja seejärel kuivatage.

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE
Viige kasutatud toode ümbertöötamiseks jäätmekäitluspunkti, järgides kohalikke eeskirju.

GARANTII
PULSE/DUAL PULSE ühe- ja kahepoolsetele stetoskoopidele kehtib normaalsete kasutustingimuste korral tootmisdefektide (materjal ja teostus) vastane garantii, mida arvestatakse alates ostukuupäevast (arve kuupäev).
- Vastuvõtja, Y-toru komplekt: 3 aastat.
- Kõrvaotsikud, membraan ja külmakaitserõngad: 1 aasta.

Seadme vale kasutamise, juhiste eiramise, väärkasutamine, volitamata modifitseerimise või remontimise, juhusliku kahjustumise või kulumise korral garantii ei kehti.
Garantiiperioodi ajal asendatakse ja/või parandatakse kõik tootmisdefektiga osad tasuta ning selleks tuleb vastavad osad tagastada Spengleri müügijärgse teeninduse osakonnale.
Garantii või remondiga seotud järelkontrolli korral tagastage terve stetoskoop originaalpakendis koos kuupäevaga varustatud ostuarvega.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

LVA

Paldies, ka izvēlējaties iegādāties PULSE/DUAL PULSE.
Izvēloties SPENCLER instrumentu, jūs izvēlaties no 1907. gada atdzītu pieredzi un izcilību.
PULSE/DUAL PULSE ir vairāku gadu pētījumu un testu rezultāts, kuru mērķis ir piedāvāt veselības aprūpes speciālistiem instrumentu bez kompromisa starp precizitāti, dizainu un praktiskumu.
Šī medicīniska ierīce tiek ražota saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem medicīnas ierīcēm, susijusiu su medicinos prietaisais, nuostatas, ir ieliktas jai taikomos kokybės kontrolės.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Pirms lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabājiet to atsaucēm nākotnē.

PAREDZĒTAIS MEDICĪNISKAS PIELIETOJUMS
PULSE/DUAL PULSE stetoskopas yra profesionalus prietaisas, padedantis atlikti medicininę diagnostiką. Tai akustinis instrumentas, naudojamas auskultacijai atlikti: žmogaus kūno vidinių garsų klausymui, kad būtų galima nustatyti medicininę diagnozę skirtingose srityse, pvz.: auskultuojant širdį, plaučius ir kitus kūno garsus, taip pat matuojant kraujospūdį auskultacijos metodu.

PASKIRTIS
PULSE/DUAL PULSE stetoskopas yra I klasės medicinos diagnostikos prietaisas, skirtas naudoti kvalifikuotiems sveikatos priežiūros specialistams. Jis yra skirtas klausytis vidinių kūno garsų, kad būtų galima surinkti įvairią informaciją apie paciento būklę ir išmatuoti kraujospūdį auskultacijos metodu. Prietaisas pritaikytas įvairiems asmenims – suaugusiesiems, vaikams.

KONTRAINDIKACIJOS
- Nenaudokite prietaiso ant sužeistos odos
- Nenaudokite prietaiso, jei pacientas yra alergiškas bet kuriai iš prietaiso sudėtyje esančių medžiagų.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Stetoskopa ausu daļas lietošana un pielāgošana

Stetoskopa ausu daļa ir veidota tā, lai automātiski pielāgotos ausu klausīšanās leņķim. Pārliecinieties, vai stetoskopa ausu daļas caurulītes ir vērstas uz priekšu, ievērojot ausu kanāla virzienu. [1. att.]
Stetoskopa ausu daļas atsperes spriegojumu var pielāgot ērtākai valkāšanai un jūsu morfoloģijai.
Lai palielinātu spriegojumu, satveriet stetoskopa ausu daļas caurulītes aiz galiem un krustojiet tās. [2. att.]
Lai mazinātu spriegojumu, satveriet caurulītes pie stetoskopa ausu daļas pamatnes un pakāpeniski papletiet, līdz tās ir pilnībā izstieptas. [3. att.]

Dubultās galviņas izvēle (dubultās galviņas modelis)
Lai izvēlēties klausīšanās galviņu, kuru vēlaties izmantot, viegli uzsitiet membrānai ar pirksta galu. Ja nav skaņas, pagrieziet galviņu par 180 grādiem, līdz ir dzirdams klikšķis.

Lielās galviņas izmantošana:
Lielā galviņa (membrānas režīms) ļauj klausīties augstfrekvences skaņas.

Mazās galviņas izmantošana (dubultās galviņas modelis)
Ļauj klausīties zemfrekvences skaņas.

Uztvērējs	Viena galviņa	Dubultā galviņa
Materiāls	Alumīnijs	Alumīnijs
Svars	22g	38g
Lielākās puses diametrs	44,5 mm	44,5 mm
Mazākās puses diametrs	-	31,1 mm
Membrāna (lielajai galviņai)		
Materiāls	Poksidīnē derva Stikla šķiedra	Poksidīnē derva Stikla šķiedra
Diametrs	44,1 mm	44,1 mm
Pretaukstuma gredzens		
Materiāls	PVC	PVC
Lielākās puses diametrs	46 mm	46 mm
Mazākās puses diametrs	-	34,2 mm
Stetoskopa ausu daļa ar atsperi un citām daļām		
Garums	63 cm	63 cm
Materiāls	Alumīnijs	Alumīnijs
Atspere	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Vads	PVC	PVC
Ausu uzgaļi	TPE	TPE
Kopējais garums	78 cm	78 cm
Komplektā iekļautie piederumi	2 ausu uzgaļi, 1 membrāna	

ĪSPĒJIMAI
- Nemērkite stetoskopo į skystį.
- Nenaudokite prietaiso, jei pakuotė pažeista.
- Nesterilizuokite prietaiso

ŠALUTINIAI POVEIKIAI
Nėra

MEDŽIAGŲ PRIEŽIŪRA
Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su prietaisu, reikėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

LAIKYMO IR TVARKYMO SĄLYGOS
- Stetoskopa laikykite sausoje, nuo karščio ir šalčio apsaugotoje vietoje.
- Stetoskopo neleisikyite tiesioginiuose saulės spinduliuose.

APKOPE
Uzgaļu un membrānu nomaiņa
• Uzgaļi:
Regulāriai tikrinkite, ar ausu antgaliai tinkamai įspausti / įstatyti, kad išlaikytumėte gerą garso kokybę. Norėdami juos pakeisti, nuimkite ausų antgalius ir pakeiskite juos naujais.
• Membranas:
Membrānu notur savā vietā pretauksturna gredzens. Lai noņemtu membrānu, satveriet pretauksturna gredzenu starp īkšķi un rādītājpirkstu un pavelciet to. Lai atdalītu no galviņas malas [4. att.].
Uzlieciet uz galviņas membrānu ar apdruktās pusi uz augšu, un centrējiet pretauksturna gredzena malu ar galviņas gropi. Izmantojot īkšķus, nostipriniet pretauksturna gredzenu ap galviņas perimetru [5. att.].
Jeigu prietaise galima įvelgti medžiagų gedimo požymių arba jei garsų nesigirdi, nenaudokite prietaiso. Susisiekite su klientų aptarnavimo tarnyba.

KOPŠANAS UN TĪRĪŠANAS PADOMI
Regulāra stetoskopa tīrīšana un ir īpaši ausu uzgaļu tīrīšana nodrošina optimālu akustisko veiktspēju.
- Notīriet stetoskopu ar drāniņu, kas mitrināta 70% izopropilspirtā vai vieglā ziepjūdens šķidumā.
- Nuimkite ausų antgalius, tuomet juos kruopščiai išvalykite plaudami ir leiskite išdžiūti. Įsitikinkite, kad viduje neliktų nešvarumų.

ŠALINIMAS
Panaudotą prietaisą išmeskite į atliekų surinkimo punktą, kad jis būtų perdirbtas pagal vietos taisykles.

GARANTIJA
PULSE/DUAL PULSE vienas un dubultās galviņas stetoskopiem tiek sniegta garantija pret ražošanas defektiem (materiāla un darba) normālos lietošanas apstākļos, sākot no iegādes datuma (rēķina izrakstīšanas datuma).
- Uztvērējs, stetoskopa ausu daļas komplekts: 3 gadi.
- Ausu uzgaļi, membrānas un pretauksturna gredzeni: 1 gads.

Garantija neattiecas uz lietošanas gadījumiem, kas neatbilst instrukcijas norādēm, nepareizu lietošanu, pārveidošanu vai remontu, ko veicat jūs vai nepilnvarota trešā persona, nejaušiem bojājumiem un parastam nodilumam.
Garantijas perioda laikā visas stetoskopa daļas, kurām ir ražošanas defekts, tiks nomainītas un/vai remontētas bez maksas pēc izstrādājuma nodošanas Spengler pēcpārdošanas apkopei.
Garantijas vai remonta gadījumā, lūdzu, atgrieziet atpakaļ visu stetoskopu oriģinālajā iepakojumā kopā ar datēto rēķinu.

دليل المالك

AR

شكرًا لك على امتلاكك السماعة الطبية PULSE/DUAL PULSE.
باختيارك جهاز SPENCLER، فأنت تختار الخبرة والتفوق المشهود بهما عام 1907.
PULSE/DUAL PULSE هو نتاج للبحث العديد من سنوات البحث والاختبارات التي تهدف إلى توفير أداة دقيقة بلا أدنى شك، إلى المهنيين في الرعاية الصحية، فيما يخص الدقة والتصميم والسهلة العملية.
تم تصنيع هذه الأداة الطبية بشكل حصري وفقًا لإشتراطات القواعد السارية المتعلقة بالأجهزة الطبية وتخضع لاختبارات الجودة.

دليل الاستعمال
"رجى قراءة النشرة قبل الاستخدام وحفظها لمرجوع إليها لاحقًا.

الاستخدام الطبي المخصصة له
السماعة PULSE/DUAL PULSE هي جهاز طبي للمساعدة في التشخيص الطبي.
إنها أداة سمعية تستخدم للتسمع: الاستماع لأصوات الداخلية في جسم الإنسان من أجل إجراء تشخيص طبي:
على سبيل المثال، في إطار التسمع للقلب والرئتين وأصوات الأعضاء الأخرى وكذلك في قياس ضغط الدم التسمعي.

دواعي الاستعمال
سماعة الطبيب PULSE/DUAL PULSE هي جهاز طبي يساعد في التشخيص، من الفئة الأولى. مخصص للعاملين في المجال الصحي المدربين على استخدامه.
يتم استخدامها للاستماع إلى الأصوات الداخلية للجسم للسماح بجمع العديد من المعلومات عن حالة المريض وكذلك قياس ضغط الدم بالطريقة التسمعية لكل الأشخاص. الكبار، الأطفال، الرضع.

موانع الاستعمال
- لا تُستخدم على جلد مصاب.
- لا تُستخدم في حالة وجود حساسية تجاه الخامات المصنوع منها الجهاز.

طريقة الاستخدام
التركيب وضبط الحلقة

لقد صمّمت القوس بحيث تتلاءم مع زاويةّ سمع أذنيك تلقائيا. تأكد بأن تفرعي القوس موجّهان جيدا نحو الأمام أي في نفس اتجاه المجرى السمعي (الشكل 1).
يمكنك ضبط توتر زنبرك القوس وفقا لقيمتك لكي يكون حمل السّماعة مريحا ومناسبا أكثر.
لزيادة توتر الزنبرك، أمسك تفرعي القوس على مستوى الأطراف وقاطعهما (الشكل 2).
لتقليص التوتر، أمسك التفرعين عند قاعدة القوس وباعد بينهما تدريجيا إلى أن يتم التمدد بصورة كاملة (الشكل 3).

اختيار ملتقط الصوت (موديل ملتقط الصوت المزدوج)
لاختيار ملتقط الصوت الذي ترغب باستعماله، ربت بطرف أصبعك على غشاء ملتقط الصوت. في حال عدم وجود أي صوت، أدر ملتقط الصوت 180° إلى أن تسمع طرقة.

ستعمال ملتقط الصوت الكبير
يسمح الرأس الكبير (نمط الغشاء) بالاستماع للأصوات ذات الترددات العالية.

استعمال ملتقط الصوت الجرسي الصغير (موديل ملتقط الصوت المزدوج)
يسمح الرأس الجرسي الصغير بالاستماع للأصوات ذات الترددات المنخفضة.

جهاز استقبال	صدفة أذن واحدة	صدفة أذن مزدوجة
المادة	ألمنيوم	ألمنيوم
الوزن	22	38
قطر الجانب الكبير	44.5 مم	44.5 مم
قطر الجانب الصغير	-	31.1 مم
الغشاء (الرأس الكبير)		
المادة	راتنجات الإيبوكسي الألياف الزجاجية	راتنجات الإيبوكسي الألياف الزجاجية
القطر	44.1 مم	44.1 مم
أطواق حركية مقاومة للبرد		
المادة	بولفينيل كلوريد (PVC)	بولفينيل كلوريد (PVC)
قطر الجانب الكبير	46 مم	46 مم
قطر الجانب الصغير	-	34.2 مم
فروع سماعة الطبيب بالتوابض وأجزاء أخرى		
الطول	63 سم	63 سم
المادة	ألمنيوم	ألمنيوم
التابض	فولاذ خاص بالزنبركات	فولاذ خاص بالزنبركات
أنبوب	بولفينيل كلوريد (PVC)	بولفينيل كلوريد (PVC)
قوبات الأذن	TPE	TPE
الطول الاجمالي	78 سم	78 سم
ملحقات مزودة	زوجان من قوبات الأذن، الغشاء	

تنبيه
- لا تغمر السماعة في سائل.
- لا تستخدم الملتقط إذا كانت العبوة تالفة.
- لا يتم تعقيمها.

الآثار الجانبية
لا يوجد

الحذر بشأن مادة الجهاز
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/ أو المريض بأي حدث خطير متعلق بالجهاز.

شروط التخزين والمناولة
- يجب حفظ السماعة في مكان جاف، بعيدًا عن الحرارة والبرد.
- تجنب تعريض السماعة لأشعة الشمس.

الصيانة
استبدال حلقات الغشاء